



strikke | stricken | knit

© Marianne Isager

| Dansk | Deutsch | English |
|---|--|---|
| arbejdet | Arbeit | work |
| arbejdet begyndes foroven | Arbeit wird oben angefangen | start work from the top |
| lad arbejdet hvile | Arbeit / Maschen stilllegen | leave stitches on holder |
| ærmelængde under ærmet | Ärmellänge unter dem Arm | length under arm |
| begyndelse | Anfang | beginning |
| bluse | Pullover | sweater |
| bundt | Bündchen / Bund | waist |
| krop | Rücken- und Vorderteil | body |
| bundfarve | Grundfarbe | main color |
| bærestykke | Passe | yoke |
| centimeter = cm | cm | cm |
| diagram | Musterzeichnung / Diagramm / Strickschrift | chart / diagram |
| mønster | Muster / Strickmuster | pattern |
| dobbelt | doppelt | double |
| drejet ret | rechts verschränkt stricken | knit through back of the loop |
| 2 r drejet sammen | 2 M rechts verschränkt zusammenstricken | knit 2 together through the back of the loops |
| effectfarver | Musterfarbe / Kontrastfarbe | contrast color |
| enkelt | einzel | single |
| fastmaske | feste Masche | single crochet (Am.) double crochet (Br.) |
| filt | filzen | felt |
| forkant | Vorderblende | front band |
| forstykke | Vorderteil | front |
| forkortelse | Abkürzung | abbreviations |
| frem og tilbage | hin- und her | forwards and backwards |
| frynse | Fransen | fringe |
| garn | Garn | yarn |
| gentage | wiederholen | repeat |
| glatstrikning | glatt rechts | stockinette stitch |
| halsudskæring | Halsausschnitt | neck |
| hæft ender | Enden vernähen | darn in all ends |
| hjelm | Helm | helmet |
| hue | Mütze | hat |
| hveranden omgang | in jeder 2. Runde | in every alternate round |
| hæklenål | Häkelnadel | crotchet hook |
| hækles sammen | zusammenhäkeln | crochet together |
| hætte | Kapuze | hood |
| højre | rechts | right |
| jævnt fordelt | regelmäßig verteilt | spaced evenly |
| kantmaske = den første og sidste maske strikkes ret på alle pinde | Randmasche (Knötchenrand) = die erste und die letzte M in allen Reihen rechts stricken | edge stitch = the first st and the last st are knitted on every row |
| knaphuller | Knopflöcher | button holes |
| effectfarver | Musterfarbe / Kontrastfarbe | contrast color |
| krave | Kragen | collar |

| | | |
|---------------------------------------|--|--|
| krop | Körper | body |
| kædemaske | Kettmasche | slip stitch |
| løbelængde | Lauflänge | yardage |
| lige pinde | Stricknadeln | knitting needles |
| lomme | Tasche | pocket |
| luftmaske | Luftmasche | chain stitch |
| luk af | abketten | cast off |
| lukkes for bort | für Borte abketten | cast of edge stitch |
| lys | hell | light |
| madras masker | Matratzenstich | madres stitch |
| maske | Masche | stitch |
| maskeholder | Maschenhalter | stitch holder |
| masker makere | Maschenmarkierer | stitch marker |
| maskesting | Maschenstich | "grafting" stitch |
| materialer / garnforbrug | Material / Garnverbrauch | materials |
| mid for | Mitte | centre |
| montering | Ausarbeitung / Fertigstellung | to make up |
| mørk | dunkel | dark |
| nederdel | Rock | skirt |
| nu deles arbejdet | jetzt die Arbeit teilen | now divide work |
| ombukningskant | Bruch / Umbruchkante | fold line |
| omgang | Runde | round |
| overvidde | Oberweite / Brustweite | bust / chest |
| perlestrikning | Perlmuster | perl stitch |
| pind | Nadel | needle |
| pind | Reihe | row |
| ret | rechts | knit |
| retside | rechte Seite | right side |
| retstrikning | kraus rechts | garter stitch |
| rib | Rippenmuster | rib |
| rullekrave | Rollkragen | polo collar |
| rund hals | Runder Halsausschnitt | round neck |
| rundpinde | Rundstricknadel | circular needles |
| rundt | rund stricken / in der Runde | in rounds |
| ryg | Rückenteil | back |
| række | Reihe | row |
| saml masker op | Maschen aufnehmen | pick up stitches |
| sammenstrikning | zusammenstricken | knit together |
| sidesøm | Seitennaht | side seam |
| skrå således | Schrägen wie folgt | shape as follows |
| skulder | Schulter | shoulder |
| skulderson | Schulternaht | shoulder seam |
| slids | Schlitz | slit |
| slutning | Ende / Schluss | end |
| slå masker op i forlængelse af pinden | Maschen in Verlängerung der Reihe anschlagen | cast on stitches at the end of the row |
| slå om | Umschlag | yarn over |
| slå op | anschlagen | cast on |
| smal | eng | tight fitting |
| spring over 1 m | 1 M übergehen | miss 1 stitch |
| stangmaske | Stabmasche / Stäbchen | double crochet (Am.) treble crochet (Br.) |
| snoning | Zopfmuster | cables / cable pattern |
| snoning | Zöpfe kreuzen | cross stitches / cross cables |

| | | |
|---|--|--|
| strik lige op | gerade hoch stricken | continue straight |
| strikkefasthed | Maschenprobe | tension / gauge |
| strømpepinde | Strumpfnadeln | double pointed needles |
| størrelse / mål | Größe | size |
| sock uld | Sockenwolle | sock yarn |
| sy sammen | schließen / zusammennähen | join |
| tag sammen | 2 M sammenstricken | knit (purl / work) two stitches together |
| tag 1 m løst af, strik 1 r, træk den løse m over | 1 M abheben, 1 M rechts, abgehobene M überziehen | slip stitch, knit 1, pass slipped stitch over |
| tag ind | abnehmen | bind off , decrease |
| tag ud | zunehmen | increase |
| talje | Taille | waist |
| tråde | Fäden | thread |
| der strikkes med 2 tråde | mit 2 Fäden stricken | use 2 strands throughout |
| tørklæde | Tuch / Schal / Stola | shawl / stola / scarf / warp |
| tvundet | gezwirnt | twisted |
| tyk maske | dicke Maschen | thick stitch |
| tynd maske | dünne Masche | thin stitch |
| Udtagning | Zunahme | increase |
| udtagningen foretages ved at samle lænken op mellem 2 m og strikke den drejet | Zunahme: Zwischen 2 M den Querfaden verschränkt stricken | increase: pick up the strand between 2 st and work it through the back of the loop |
| uld | Wolle | wool |
| utvundet | ungezwirnt | untwisted |
| vaskeanvisning | Waschanleitung | washing instructions |
| vejledning | Anleitung | instruction |
| vend | wenden | turn |
| vendestrikkning | Wendestricken / verkürzte Reihen | short rows |
| venstre | links | left |
| vidde | Weite | width |
| vrang | links | purl |
| vrangsiden | linke Seite | wrong side |
| v-udskæring | V-Ausschnitt | v-neck |
| ærmer | Ärmel | sleeve |
| ærmegab | Armloch / Ärmelloch / Armausschnitt | armhole |
| ærmesøm | Ärmelnaht | sleeve seam |
| ønskede længde | gewünschte Länge | required length |